

# Язык и культура. 2011. № 3 (15).

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ

5–14

**Абакумова О. Б.** Проблемы референции и инференции пословиц и референциально-ролевая грамматика // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 5–14.

15–22

**Ахмадеева С. А.** Смыслообразование в письмах, записных книжках и сводных тетрадях Марины Цветаевой (скобочные вставки как авторские комментарии) // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 15–22.

23–34

**Богданова А. Г.** Антропоморфные признаки концептов вежливость и Hoflichkeit (на материале произведений русских и немецких авторов) // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 23–34.

35–43

**Жерновая О. Р.** Этнокультурная идентичность Уэльса в современном Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 35–43.

44–50

**Завьялов А. А.** Терминологический словарь международных отношений как лексикографическая задача // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 44–50.

51–57

**Лазаренко А. И.** Русское сыта и его этимологические связи // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 51–57.

58–64

**Павлова О. Д.** Семиосфера как результат и развитие культуры // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 58–64.

65–78

**Петрашова Т. Г.** Терминология предметной области «Социальная работа» в национально негомогенном английском языке // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 65–78.

79–86

**Пилипенко С. А.** Специфика оппозиционных отношений формально варьирующихся слов разной частеречной принадлежности в современном немецком литературном языке // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 79–86.

87–93

**Суржанская Ю. В.** Индивидуальные и культурные концепты: общее и различное // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 87–93.

94–105

Тубалова И. В. Проблемы трансформации смысла «советского текста» в речевой среде постсоветской деревни // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 94–105.

## ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

106–114

Кузнецов М. В. Методика развития речевых умений в процессе их комбинации на интерактивной лекции у студентов языкового вуза // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 106–114.

115–124

Кузнецова Е. М. , Михалёва Л. В. Методика разработки паспорта и программы формирования компетенции как основы компетентностно-ориентированного образовательного процесса // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 115–124.

125–132

Ремезова Л. В. К вопросу о профессиональной компетентности лингвиста-переводчика // Язык и культура. 2011. № 3 (15). С. 125–132.

# ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 811.111'373'42

## ПРОБЛЕМЫ РЕФЕРЕНЦИИ И ИНФЕРЕНЦИИ ПОСЛОВИЦ И РЕФЕРЕНЦИАЛЬНО-РОЛЕВАЯ ГРАММАТИКА

О.Б. Абакумова

**Аннотация.** Рассматриваются проблемы референции и инференции пословиц и возможности решения этих проблем с применением модели, объединяющей теорию речевых актов с метафоризацией окказиональных фреймов и аппаратом референциально-ролевой грамматики.

**Ключевые слова:** референция; инференция; прагматика; пословицы; референциально-ролевая грамматика; фрейм; коммуникативная стратегия.

Референция определяется современными исследователями как «отнесенность актуализованных имен, именных выражений или их эквивалентов к предметам действительности (референтам, денотатам)» [1. С. 411] или как «соотнесение и соотнесенность языковых выражений с внеязыковыми объектами и ситуациями» [2. С. 79]. Референция как действие (соотнесение) осуществляется говорящим, это отдельный компонент в составе речевого акта. Референция как результат (соотнесенность) – это отношение, в которое вступают языковые выражения в контексте речевого акта (см. работы Стросона, Сёрла, Линского).

Классическая теория референции (Фреге, Черч, Льюис, Карнап, Сёрл) исходит из того, что в основе способности к референции лежит смысл выражения, т.е. референция предопределена смыслом. Н.Д. Арутюнова [1] выделяет три основных фактора, определяющих референцию: синтаксический, логико-семантический и прагматический. Развитие референциальных теорий идет в сторону прагматизации.

Каузальная теория (Доннелан, Крипке, Патнэм) решающую роль придает прагматическим факторам. В каузальной теории имена соотносятся с объектами без посредства значений, смыслов, но на основе знаний и представлений говорящих о мире. К.С. Доннелан [3] вводит противопоставление атрибутивного и референтного употребления дескрипций, т.е. именований, включающих общие имена. При референтном употреблении значение дескрипции служит только для указания на объект. Оно не входит в содержание высказывания, влияющее на его истинностное значение. При атрибутивном использовании дескрипции значение выражения входит в смысл высказывания. Оно семантически связано с предикатом и выполняет характеризующую функцию наряду с идентифицирующей.

В центре внимания неоклассической теории [4] находится объяснение референции на основе «семантической компетенции» говорящего,